

Espéranto: vers une culture sociale sans frontières

Crise mondiale du capitalisme et congrès mondial de travailleurs

L'espéranto est bien une langue vivante, un moyen de communication efficace qui a permis à des gens de différentes parties du monde et régions linguistiques de se rencontrer à Brasov pendant une semaine au début d'août. Le but de cette assemblée n'était pas seulement des vacances dans une ambiance fraternelle, mais encore la formation réciproque active de progressistes rationalistes qui combattent pour un monde sans exploitation ni oppression.

Alors que l'espéranto a déjà 123 ans, l'organisation en congrès a été fondée seulement une trentaine d'années après la parution de la langue révolutionnaire, en 1921, à une époque des plus révolutionnaires. Toujours association culturelle de lutte de classes et d'avant-garde, l'association mondiale sans caractère national S.A.T., association de prolétaires espérantistes, s'est focalisée sur le sujet «La crise économique et ses effets multilatéraux». Puisque, si au temps de la révolution soviétique il est déjà apparu que la révolution socialiste ne pouvait réussir qu'à l'échelle mondiale et non sur un territoire isolé (même s'il s'agit de

conditions politico-économiques, qui sont de plus en plus aigus en de nombreux endroits.

La spécificité de l'association S.A.T. consiste à accomplir sa tâche éducative, culturelle et de formation en facilitant le contact direct des personnes les unes avec les autres en dépit de leur diversité d'origine nationale ou autre que nationale, formant un réseau sans intermédiaires de membres individuels autonomes. Basant son fonctionnement sur l'échange d'expériences et d'idées, l'association permet à ses membres par l'utilisation permanente de la langue médiatrice espéranto d'acquérir «une capacité de sentiment, de pensée et d'action en dehors du contexte national» et participe en la complétant à l'activité des organisations non espérantistes engagées dans la lutte des classes, qu'elle aide dans la mesure du possible par une collaboration intime au niveau culturel.

Un autre ciment essentiel à la cohésion de l'association est sa position au-dessus des courants. La S.A.T. n'étant pas elle-même une organisation politique, toutes les idées progressistes soutenant l'effort d'émancipation de l'ensemble des travailleurs du monde entier y sont les bienvenues et elle laisse à ses membres la responsabilité de se forger à eux-mêmes dans un esprit libéré de tout dogmatisme leur propre opinion et de choisir eux-mêmes la voie qu'ils jugent la plus directe et la plus praticable pour conduire l'humanité à l'accession la plus complète possible au bien-être social et personnel.

Concrètement l'association a donc ac-

compli ses tâches statutaires à la faveur de son congrès annuel, d'une part dans ses séances annuelles relatives à la vie de l'Association, à son fonctionnement pendant l'année écoulée et à l'activité à planifier pour l'année suivante, d'autre part en ouvrant des forums sociaux sur



des sujets de politique sociale générale dans le cadre de débats d'une durée d'une heure avec un bref exposé d'introduction. Les sujets abordés cette année ont été entre autres: les syndicats dans la Roumanie actuelle, le militantisme direct en Corée, la culture roumaine, les banques éthiques, le racisme, le mouvement ouvrier au vingtième siècle, l'espérantisme (pour quoi faire?), la crise économique. Les conclusions de ces discussions se reflètent dans la déclaration du congrès.

Il convient aussi de mentionner que le congrès, en marge des séances denses de tension cérébrale, a soigné un programme culturel particulièrement riche en spectacle et notamment en excursions. En ce qui concerne les spectacles, il convient de souligner les efforts accomplis pour deux petits concerts présentés par des écoliers de Brasov, qui ont chanté aussi en espéranto. Le petit chœur d'enfants «Kanzonetta» a également joué et chanté joliment dans le cadre impressionnant d'une église à l'abri au milieu de la forteresse de Prejmer. Et étonnante a aussi été la prononciation parfaite des acteurs



sième du monde), aujourd'hui ce caractère mondial paraît même plus éclatant à cause des problèmes mondiaux de l'humanité, tels que la guerre, la faim, et plus généralement une misère déstabilisante, tous plus ou moins liés à des





non-espérantistes, qui ont déclamé en jouant la «Cantatrice chauve» de Ionesco dans la traduction de Georges Lagrange. Au cours des excursions ont été visitées, entre autres, Rasnov, Sibiu, la ville d'André Cseh, l'espérantiste marquant qui a popularisé l'enseignement de l'espéranto par la méthode directe, et les excursions à Bucarest et à Sigisoara, sans oublier l'excursion d'après-congrès dans la réserve naturelle du Delta du Danube.

A l'occasion du congrès trois nouveaux ouvrages ont été édités par l'Eldona Fako Kooperativa (section coopérative d'édition): - Kanto Ĝenerala (chant général), de Pablo Neruda, constitué de neuf poèmes, que le chœur interrégional Interkant' a présenté en diverses occasions et lieux (jusqu'au Théâtre national de la Havane pendant le Congrès Universel d'Espéranto!), sur une musique de Mikis Theodorakis; - Tuikero, la harkio, kaj la cetero (Tuikero, le harki, et tout le reste), de Roger Condon, témoignage écrit d'origine en espéranto sur l'expérience d'un jeune soldat français vécue pendant la guerre d'indépendance de l'Algérie; - Traité d'Athéologie, de Michel Onfray, essai sur l'athéisme d'un philosophe actuel, qui a déjà une

certaine diffusion internationale à travers des traductions en langues nationales mais qui atteindra maintenant un public mondial par cette traduction en espéranto publiée avec l'approbation enthousiaste de l'auteur, qui a pour l'occasion écrit une préface spéciale où il décrit le problème linguistique et appuyant l'espéranto comme solution au problème né de la tour de Babel. La Section d'Édition après le congrès a déjà édité un ouvrage de plus: - Rêves de Cristal, de Jérôme Leroy, nouvelle de science-fiction décrivant l'aventure vécue par deux jeunes gens dans un monde glaciaire post-industriel de 2064.

Et depuis un an est en cours de réalisation un ambitieux projet: - un film documentaire sur l'espéranto, de Dominique Gautier, qui décrit la réalité concrète du monde espérantiste actuellement en 2010, et qui sera prêt en avril 2011 (plus d'informations sur: esperantofilmo.com).

On prépare déjà le congrès suivant qui sera hébergé dans la ville balcanique de Sarajevo entre le 30 juillet et le 6 août 2011.

Traduit de l'espéranto
par Petro Levi

<http://satesperanto.org/Gazetartikolo-2010.html>

Dans la presse...

Les langues se délient...

...sur deux radios locales : RCF Pays de l'Ain (fréquence 93,9 MHz) et Radio Tropiques FM (fréquence 93,9 MHz):

Une émission hebdomadaire en alternance une semaine sur le patois et la semaine suivante sur l'espéranto :

- * pour RCF Pays de l'Ain : Le jeudi à 19h15
- * pour Radio Tropiques : Le lundi à 12h00

Rediffusion, émission commune patois/espéranto :

- * pour RCF Pays de l'Ain : le vendredi 11h45
- * pour Radio Tropiques : mardi à 8h45.

Vous pouvez écouter les émissions de radio en les téléchargeant à partir des liens donnés sur le site. Chaque émission dure environ 12 minutes.

Comme l'an dernier les clubs espéranto de Châtillon sur Chalaronne et Bourg en Bresse organisent conjointement un week-end de travail et détente au Chalet du Manon du **15 au 17 octobre 2010**.

Renseignements sur le site: <http://sites.google.com/a/chatillon-sur-chalaronne.net/esperanto-chatillon/>

■ La République des Pyrénées, 15 septembre 2010 : une pétition pour l'espéranto au bac



Frédéric Scibor, espérantiste, président du Kiosque et Guy Camy. © ascension torrent

Le mouvement espérantiste lance une pétition pour obtenir la mise en place d'une option espéranto au bac. Seule en Europe, la Hongrie propose l'enseignement de cette langue à l'école. Le Brésil et le Chili le permettent également.

L'association « langue espéranto 64 », basée à Pau, va relayer cette pétition tout au long de l'année. Il en sera aussi question jeudi 16 septembre lors de sa conférence de rentrée qui se tiendra à 20 h 30 au complexe de la République à Pau (salle 501). En plus de la présentation de cette jeune langue (créée en 1887 par le Polonais, Ludwik Zamenhof), Guy Camy, vice-président de l'association, fera un état des lieux de cette langue et précisera ses enjeux économiques, sociaux et humains. Cette soirée a aussi pour but de présenter les cours d'espéranto qui se tiendront tous les jeudis à 18 h 30 au Kiosque (15, rue de la République) à partir du 23 septembre.

Source : <http://www.larepubliquesdespyrenees.fr/2010/09/15/une-petition-pour-l-esperto-au-bac,155624.php>

Ma première Fête de l'Huma !

De nouveau cette année 600 000 visiteurs ont eu l'occasion de voir le stand «Espéranto», bien placé à l'angle d'un carrefour, dans lequel une quinzaine d'espérantophones se sont relayés et ont récolté plus de 800 signatures en faveur de l'adoption d'une option «Espéranto» au bac (Voir ci contre).

Voici les impressions d'une nouvelle venue dans l'équipe. (Voir article en Eo et photos en pages 15)

C'est avec une certaine appréhension que je suis arrivée à La Courneuve ce samedi matin. Les grands rassemblements me font toujours cet effet, peur que ça dérape, d'être perdue au milieu de tous ces inconnus ... et là en plus j'y allais pour parler de l'Espéranto ! Ça va pas les intéresser, ils vont nous envoyer balader, ... voilà en gros dans quel état d'esprit j'ai franchi les barrières !

Et en fait, très bonne surprise ! Une ambiance très sympa, des gens plutôt curieux et ouverts, de la bonne musique et un grand plaisir à tenir le stand. Alors bien sûr, il a aussi fallu renseigner sur la direction pour la grande scène, les toilettes ou la sortie, la nuit a été très courte et pas super confortable (mais je ne venais pas pour dormir) et on a eu droit à quelques lourdaux un peu éméchés en fin de soirée pas franchement en mesure d'apprécier le travail de Zamenhof, mais je garde malgré tout un très bon souvenir de ma première fête !

Toutes mes félicitations à tous les organisateurs, je suis une très petite joueuse avec ma seule nuit sur place et ma non participation au montage et au démontage du stand.

Et je serai là l'an prochain, avec pour objectif de participer plus à la Fête et moins au stand (je rigole, Fred !).

Ana

■ **La Voix du Nord** publie le 22 août un article intitulé **Alain Godon réinvente l'art avec son « Bildoreliefo »**[1]

Alain Godon est l'inventeur d'une nouvelle conception artistique, née de l'union d'une technique ancestrale, l'huile sur toile, associée à un travail numérique. qu'il appelle le « bildoreliefo ».



Après Andy Warhol qui coloriait ses photos, Godon fait l'inverse : il part de l'une de ses toiles, qu'il photographie en très haute définition. il démonte ensuite pièce par pièce ses éléments constitutifs pour les remonter sur une ombre qui provoque un extraordinaire effet de relief. Le caractère original de

la toile est conservé. Chaque tirage devient ainsi unique.

Présentée en 2009, au Pavillon des arts et du design aux Tuileries à Paris, et dans une galerie de Central Park South à New York, cette technique est un passage obligé pour ceux qui suivent l'histoire de l'art et ses évolutions. Alain Godon se veut le leader de « l'espérantisme », mouvement dont le manifeste est, à l'instar de l'espéranto, la communication universelle entre l'art et les hommes. On peut en voir la démonstration dans la salle du fond de l'exposition. Et à la galerie Fardel, vous pourrez aussi vous attarder sur ses trois toiles géantes de bouquets, qui ont enfanté de nombreuses aquarelles.

• G

Source : http://www.lavoixdunord.fr/Locales/Montreuil/actualite/Secteur_Montreuil/2010/08/22/article_alain-godon-reinvente-l-art-avec-son-bil.shtml

[1] «Bildo-reliefo» signifie «relief d'image» en espéranto

L'espéranto fait son apparition sur le site internet du Forum Social Mondial

Suite à une initiative des espérantistes mexicains qui ont proposé au Conseil International du Forum Social Mondial d'utiliser la langue internationale espéranto comme langue de travail, on peut lire sur la page d'accueil du site du F.S.M. (<http://www.forumsocialmundial.org.br/>) l'information suivante:

«Bulletin FSM en espéranto

Lisez l'édition d'août traduite par des membres de la fédération mexicaine d'espéranto et examinée par l'association allemande d'espéranto.»

Un lien conduit au texte traduit en espéranto:

http://www.forumsocialmundial.org.br/noticias_01.php?cd_news=2808&cd_language=1

AFCE Association Française des Cheminots pour l'Espéranto

Fête Zamenhof :
11 décembre, 14H30
17-19 rue Traversière
Paris 12^{ème}



Etsuo Miyoshi, Japon
président de la société «SWANY»
qui voyage au moyen de ses deux valises «walking bag»,
et fait paraître tous les ans des annonces dans «Le Monde»
sur l'espéranto,
présentera une causerie intitulée:
«Ĉu guto traboras la monton granitan ?»
(«Est qu'une goutte transperce la montagne de granit ?»)
le 18 novembre 2010 à 17h30, Salon Lutèce, 6^{ème} étage,
9 rue du Château-Landon, Paris 10^{ème}

Vous désirez :

- Voyager
- Découvrir d'autres cultures
- Avoir de nouveaux amis
- Communiquer facilement à l'étranger
- Apprendre plus facilement d'autres langues...

OSEZ L'ESPÉRANTO !

Consulter notre site :

<http://ifef.free.fr/afce>

Prenez des cours :

À partir du jeudi 21 octobre 2010 à 17h30
(Cours tous les jeudis au siège de l'AFCE)

Suivez un stage :

Calendrier des stages 2011

- Nilvange : 4 au 8 avril
- Paris : 25-26-27 mars
- Lyon : 6 au 10 juin
- Toulouse : 5 au 9 septembre

stage.esperanto-afce@laposte.net

Contactez nous :

Association Française des Cheminots pour l'Espéranto
9 rue du Château-Landon-75475 PARIS CEDEX 10

Vendredi 12 Novembre à 20h

CONCERT JOMO

Proposé par le Rabelais, Centre Socioculturel de CHANGÉ - 10km S-O du MANS – dans le cadre de son 20^{ème} festival Changé d'Air, et en partenariat avec le Groupe Espéranto du Maine.

Cabaret Concert
Ven 12 Nov. 20h

JOMO CHANTE L'ESPÉRANTO

Connaissez-vous l'Espéranto ? Créée au XIX^{ème} siècle, l'Espéranto avait vocation à devenir une langue pacifiste et universelle. Aujourd'hui parlé par plus de 2 millions de personnes dans le monde, l'Espéranto est un symbole fort du rapprochement entre les cultures. C'est pourquoi nous vous proposons de découvrir cette langue originale à travers un cabaret-concert avec le chanteur Jomo !

Jean-Marc Leclerc, alias JOMO, s'inspire de l'Espéranto, mais surtout de nombreuses influences musicales (polonaises, russes, ukrainiennes, Tziganes, juives...). Il figure également dans l'édition 2000 du Livre Guinness des records pour le record du concert multilingue : 22 chansons en 22 langues ! Depuis, il est invité à travers le monde entier : Chine, États-Unis, Argentine. Il nous vient spécialement de Toulouse pour un concert original. Plus qu'un artiste Espérantiste : JOMO est un phénomène à découvrir !

Cette soirée est organisée en partenariat avec le groupe Espérantiste du Maine.

Tarifs : Plein : 8 € • Adhérents associatifs : 6 € • Réduit : 4 €

En première partie
Présentation de la création de danse contemporaine, signée Cathy Riand. Une évocation à travers la culture Tzigane des danses du monde.

Res. : Pascal Bergeot tél : 06 65 42 22 09

La fête des Ayres

«La fête du Travailleur lozérien» a eu lieu à Saint Hilaire de Lavit, en Cévennes, Lozère, du 20 au 22 août 2010.

Au programme : concours de pétanque, débats politiques avec Francis Wurtz, membre du Conseil national du PCF, musique avec le groupe «Caroline Jazz Band», théâtre avec David Villanova, bal avec l'orchestre «Maxime Lewis» de la région toulousaine, repas préparés sur place avec les produits locaux et stands : stand du livre des Éditions Diderot avec l'écrivain Gérard Le Puill, journaliste, de la foire aux livres à 1 euro, du Vietnam, de la Palestine, des objets artistiques... et, pour la première fois, un stand de l'Espéranto tenu par des membres de l'association «ESPERANTO-info».

La chaleur était au rendez-vous ; le parc automobile débordait sur la route...

Le stand espéranto étant très particulier, peu de curieux s'y sont arrêtés mais souvent nous avons parlé longuement avec des personnes ayant entendu parler de l'espéranto ou découvrant cette langue internationale neutre et équitable. Quelques personnes ont laissé leur adresse pour un au revoir.

Dans l'Huma-Dimanche vendu ce jour, se trouvait justement un article de Francis Wurtz sur le problème des langues dans l'Union européenne, lequel problème était bien vu mais la solution : que

chacun apprenne les langues les plus importantes de l'Union européenne... (et les autres ?) N'ayant pas trouvé l'occasion de lui parler, j'ai envoyé une lettre à l'Humanité-Dimanche.

L'ambiance a été tellement sympathique que nous avons déjà retenu notre place pour l'an prochain !

Francis Bernard



Ci-joint la lettre :

Bonjour,

Je n'ai pas voulu déranger Francis Wurtz qui se trouvait, comme moi, à la fête des Travailleurs, aux Ayres, Lozère, le dimanche 22 août. J'ai lu en priorité son article paru dans l'Huma-Dimanche du 19 au 25 août 2010 car tenant un stand «ESPERANTO» à cette fête, je voulais vite savoir quelle solution il donne aux problèmes des langues puisqu'il a écrit en titre, page 73 :

«Europe, la diversité des langues en danger».

Il écrit : «Il est inacceptable d'exiger de qui que ce soit de renoncer à s'exprimer dans sa langue pour participer à un appel d'offre ou à un concours».

Malheureusement, c'est ce qui s'est toujours fait : une langue hégémonique passe toujours, dans ces cas, avant les autres !

Et Francis Wurtz donne comme solution, celle-ci :

«Aujourd'hui, les bourses Erasmus ouvrent fort heureusement des perspectives plus assurées aux jeunes européens qui ont la chance d'en bénéficier.» «Cela doit devenir un droit pour tous et pour toutes !»

Oui, mais la réalité est là : même dans le cadre d'Erasmus où il y a plusieurs langues utilisées, l'une d'entre elles est presque toujours l'anglais ! Et pour combattre la tendance hégémonique d'une langue, il écrit : «...tout effort de créativité pour s'en émanciper mérite, à l'inverse, un soutien absolu.»

Et bien, je lui demande «son soutien absolu» pour promouvoir dans son prochain éditorial, notre «effort de créativité» en présentant comme une solution à ces problèmes de langues, la langue internationale espéranto n'appartenant à aucune nation, neutre, donc équitable, ce qui permettrait de préserver les langues maternelles menacées par la langue hégémonique.

Je suis étonné que Francis Wurtz ne parle pas de cette solution puisque des espérantistes tiennent, chaque année, un stand d'espéranto à la fête de l'Huma, que Marie-Georges Buffet a rappelé par lettres, en 2007, les deux propositions de loi des députés communistes en 1995 et 1997, en faveur de l'espéranto.

Bien fraternellement.

Francis Bernard
président de l'association nationale
ESPERANTO-info
48210 Mas Saint Chély

Qu'est-ce que SAT ? Sennacieca Asocio Tutmonda: Association Mondiale Anationale, fondée en 1921, est une association mondiale de travailleurs et plus généralement de progressistes dont l'activité est centrée sur la culture et l'éducation populaire. Elle utilise l'espéranto comme langue de travail.
www.satesperanto.org

Qu'est-ce que SAT-Amikaro ? L'amicale de SAT: l'Union des Travailleurs Espérantistes de Langue Française, fondée en 1945, est l'association espérantiste de langue française qui s'occupe de diffuser et enseigner l'espéranto en francophonie dans les milieux progressistes et permettre ainsi l'accès à SAT.
www.sat-amikaro.org

Renseignements Pratiques

Permanence au siège

Lundi	17h30 - 19h30
Mardi	10h00 - 16h00 (non régulière)
Mercredi	14h30 - 18h00
Jeudi	15h00 - 18h30
Vendredi	09h30 - 17h00 puis 17h30-19h30
Samedi	11h00 - 18h00

Cours oraux au siège – pour débutants:

- Les lundis** 17H30 avec Georges Meilhac
- Les mercredis** 14H30 avec Hélène Bonjour.
- Les samedis** 14H00 avec Vincent Charlot

Cours par correspondance d'espéranto : inscription directe auprès de :

C. Gerlat 11 bd M-al Leclerc 38000 Grenoble 0476 01 91 71 claud.gerlat@orange.fr

Retrouvez toute la liste des cours d'espéranto sur le site de SAT-Amikaro, rubrique «Cours d'espéranto»: <http://esperanto-sat.info/rubrique97.html>

Cette rubrique tente de référencer un maximum de cours d'espéranto se déroulant en francophonie. Pour toute mise à jour ou cours manquant, nous contacter.

Service Librairie par correspondance pour les adhérents (catalogue sur demande)

Au siège; Net: <libroservo@sat-amikaro.org>

Contributions pour ce supplément à envoyer :

- de préférence par internet, à lasago@free.fr, en format RTF ou TXT pour un document joint, ou directement dans le corps même du message, et en format TIFF, JPEG ou GIF pour les images.
- éventuellement sur papier par poste, les textes devant impérativement être typographiés (machine ou imprimante) sans ratures ni surcharges pour un traitement au scanner (les erreurs éventuelles sont à indiquer dans la marge) à envoyer à: **Serge SIRE, La SAGO 85 impasse des Fées 74330 Sillingy**

Renseignements sur l'espéranto:

FRANCE : SAT-amikaro 132/134 bd Vincent-Auriol 75013 Paris
BELGIQUE : Claude Gladys, Rue du Culot, 1; B-5630 Cerfontaine
SUISSE : Mireille Grosjean, Grand-rue 9, CH-2416 Les Brenets.

LA SAGO. CPPAP n° 0307 G 86224.

ISSN: 1763-1319.

Directeur de la Publication : Guy Cavalier.

Impr. TROISA, 91480 Quincy-sous-Senart.

Dépot légal à parution.

LA SAGO - Octobre 2010.

Espéranto

vers une culture sociale sans frontières